

Transitividad e inversion en Teribe.

ABSTRACT

The present article deals with a syntactic feature in Teribe, a language spoken in Panama and Costa Rica. This feature has to do with the inversion of the basic sentence order (SOV) and the markedness of the subject by means of the particulo *dë*.

1. Introducción

El propósito del presente trabajo es responder a una interrogante que en un estudio anterior (Quesada en prensa) me planteé con respecto al estatus sintáctico-categorial de la construcción OVS*dë* en teribe, lengua chibcha hablada en Panamá y Costa Rica. La construcción en referencia se caracteriza por presentar a. inversión del orden canónico (el orden básico en teribe es SOV); b. expresión del sujeto como un sintagma nominal pleno (léxico o pronominal); c. marcación del sujeto por medio del marcador *de*; d. un paradigma aspectual (en el aspecto imperfectivo) diferente al que se presenta en el orden OV-s (expresión del sujeto por medio de un sufijo de concordancia); esta última característica merece mención especial, la que se hará en [sección] 3.1. Entre las posibilidades de análisis de esa construcción mencioné que se trata de una voz inversa, o bien, del inicio de una construcción ergativa. En este trabajo se presentan los resultados de las investigaciones realizadas hasta el momento, según los cuales desde una perspectiva estrictamente sincrónica la estructura en cuestión constituye un caso del fenómeno conocido como inversión. El objetivo del trabajo se centra exclusivamente en la constatación de la existencia de la inversión, no en sus aspectos sintácticos, discursivos y tipológicos, los cuales quedan como tareas pendientes. Los datos utilizados para este estudio proceden de las narraciones contenidas en Quesada (en prensa), así como de sesiones con informantes.

2. Inversión

Se denomina inversión al proceso morfosintáctico mediante el cual

"verbs of transitive, non-reflexive predications are marked with a special morpheme, or assigned to a special paradigm, in case an argument denoting a speech act participant, an SAP (first or second person) referent, corresponds to a nonsubject core argument or logical rule, especially if cooccurring with an animate third person"

(Klaiman 1992: 441).

El caso clásico lo representan las lenguas algonquianas, en las cuales la inversión se manifiesta en términos de una oposición de voz:

(1a) Ni-wapam-aw (niya) atim
1-ver-DIRECTO (yo) perro
'Yo veo al perro'

(1b) Ni-wapam-ik -(niya) atim

1-ver-INVERSO (yo) perro
'El perro me ve'

(Klaiman 1992: 441).

La relación entre (1a) y (1b) es una de inversión de la dirección de la transitividad; las relaciones gramaticales son las mismas, el morfema -1k expresa que la relación de ver recae sobre el sujeto de la oración, la primera persona singular. Estudios recientes, e.g. Givón ed. (1994a), Klaiman (1993), Payne (1994), Zavala (1994), Arnold (1996), demuestran que la manifestación de la inversión no solo puede darse en términos de oposición de voz (como en el caso anterior), sino que existe una gran variabilidad estructural, la cual incluye relaciones de dependencia (caso), paradigmas de persona, o por medio de un sufijo para la forma inversa como caso marcado de una oposición de direccionalidad. Por ello,

"it is evident that there is no unique formal behaviour or set of formal behaviours found in every inverse language. Consequently, the conformity of a language to the inverse type does not depend on its exhibiting any particular overt property. Moreover, languages may manifest inverse patterning to a stricter or to a lesser degree"

(Klaiman 1992: 442).

No obstante, existen dos características propias de la inversión, las cuales de una u otra manera siempre están presentes en todo sistema de este tipo; una es de corte semántico y la otra de naturaleza pragmática, y ambas estrechamente relacionadas. La primera es que la inversión ocurre en casos en que la llamada jerarquía de importancia (saliency hierarchy) se viola al aparecer los participantes respectivos en roles semánticos que no corresponden a su importancia ontológica (ontological saliency). La jerarquía en cuestión aparece en (2):

(2) INTERLOCUTORES > PRÓXIMO > OBLIVIOSO

Los interlocutores (speech act participants) incluyen la primera y segunda persona, el próximo se refiere a una tercera persona "whose status in the situation of the discourse or in the concerns of the speaker/hearer is relatively immediate", mientras que el oblioso se refiere a una tercera persona "whose status is relatively distant or marginal" (Klaiman 1993: 344). Esa jerarquía se correlaciona con los roles semánticos de tal manera que cuando un participante a la izquierda de la jerarquía es un agente que actúa sobre un no agente que se encuentra a la derecha se utiliza la construcción conocida como directa (no marcada); por el contrario, si un participante a la derecha actúa como agente sobre otro que se encuentra a la izquierda, se utiliza la construcción inversa. Existe gran variabilidad con respecto al punto donde 'las lenguas efectúan el "corte" en (2) para efectuar la inversión.

<http://www.accessmylibrary.com/article-1G1-131903144/transitividad-e-inversion-en.html>, Estudios de Lingüística Chibcha
| January 02, 1999 | Quesada Pacheco, J. Diego | [Copyright](#)